



**EUROPASCHULE
AM FRIEDENSPARK**

Gesamtschule der Stadt Hemer

Europaschule am Friedenspark - Gesamtschule Hemer
Parkstraße 48 58675 Hemer



Fragen zur Anmeldung (deutsch)	Übersetzung:
<i>Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte!</i> <i>Wir freuen uns über Ihr Interesse an der Europaschule am Friedenspark - Gesamtschule der Stadt Hemer - Sekundarstufe I und II.</i> <i>Für die Anmeldung sind zwei Schritte notwendig:</i> <i>1. persönliche Angaben zu Ihrem Kind und zu Ihnen als Eltern/Erziehungsberechtigte</i> <i>2. gemeinsames Anmeldegespräch in der Anmeldewoche</i> <i>zu 1. persönliche Angaben</i> <i>Nehmen Sie sich zunächst bitte eine halbe Stunde Zeit und lesen Sie dieses Formular bitte gemeinsam mit Ihrem Kind und füllen Sie die entsprechenden Felder vollständig aus.</i> <i>zu 2. Anmeldegespräch</i> <i>Anschließend tragen Sie einen Wunschtermin für das Anmeldegespräch in der Anmeldewoche (Montag-Donnerstag in der Zeit von 12 bis 16 Uhr) ein.</i> <i>Damit wir Sie und Ihr Kind kennenlernen können, interessieren wir uns auch für die Interessen, Hobbies und Tagesroutinen Ihres Kindes. Denn darüber kommen wir gemeinsam ins Gespräch und können unsere Europaschule vorstellen und erläutern, wie das Schulleben ist und das Lernen bei uns gelingt.</i> <i>Diese online Anmeldung ist nur mit dem anschließenden gemeinsamen Gespräch gültig, da das Anmeldeformular bei Vorlage einer aktuellen Zeugniskopie, der Anmeldebögen der Grundschule und des Stammbuches von Ihnen als Erziehungsberechtigte unterschrieben werden muss.</i> <i>Wir freuen uns, Sie und Ihr Kind kennenzulernen.</i> <i>Ihre Europaschule am Friedenspark</i>	<i>Droży Rodzice i opiekunowie prawni!</i> <i>Dziękujemy za zainteresowanie Szkołą Europejską przy Friedenspark - Szkoła Ogólnokształcąca miasta Hemer - Liceum I i II stopnia.</i> <i>Rejestracja odbywa się dwuetapowo:</i> <i>1. Dane osobowe dziecka i Państwa, jako rodzica / opiekuna prawnego.</i> <i>2. Wspólna rozmowa w tygodniu rejestracyjnym.</i> <i>Odnosnie pkt. 1. „Dane osobowe“</i> <i>Proszę poświęcić pół godziny i razem z dzieckiem zapoznać się z niniejszym formularzem i wypełnić wszystkie wymagane pola.</i> <i>Odnosnie pkt. 2 „Rozmowa rejestracyjna“</i> <i>Proszę nanieść wskazaną przez Państwa datę rozmowy rejestracyjnej w tygodniu rejestracyjnym (od poniedziałku do czwartku od 12:00 do 16:00).</i> <i>Aby lepiej poznać Państwa i Państwa dziecko, chcielibyśmy poznać jego zainteresowania, hobby i codzienne zajęcia. O tym wszystkim możemy wspólnie porozmawiać podczas spotkania, jak również chcielibyśmy przedstawić Państwu naszą Szkołę Europejską i wyjaśnić, jak wygląda życie w szkole i jak przebiega w niej proces nauczania.</i> <i>Niniejsza rejestracja online jest ważna tylko łącznie z późniejszą wspólną rozmową, ponieważ formularz rejestracyjny musi zostać podpisany przez Państwa jako rodziców lub opiekuna prawnego (należy przy tym przedłożyć aktualną kopię świadectwa, formularz rejestracyjny do szkoły podstawowej i wpisać do książki uczniów.</i> <i>Cieszymy się, że możemy poznać Państwa i Państwa dziecko.</i> <i>Wasza Szkoła Europejska w Friedenspark.</i>
1. Angaben zur Schülerin / zum Schüler	1. Dane dotyczące ucznia
Nachname Ihres Kindes	Nazwisko
Vorname Ihres Kindes	Imię
Geschlecht Ihres Kindes	Płeć
Geburtsdatum Ihres Kindes	Data urodzenia
Geburtsort	Miejsce urodzenia
Geburtsland	Kraj
Staatsangehörigkeit Ihres Kindes	Narodowość
Konfession / Religion Ihres Kindes	Wyznanie
Adresse Ihres Kindes: Straße mit Hausnummer	Adres zamieszkania: ulica z numerem domu
Postleitzahl (PLZ)	Kod pocztowy
Ort	Miejscowość
Ist Ihr Kind gegen Masern geimpft? (Nachweis über das Impfbuch)	Czy Państwo dziecko zostało zaszczepione przeciwko odrze? (wyciąg z książeczki szczepień)

Nimmt Ihr Kind am Religionsunterricht teil?	Czy dziecko uczęszcza na lekcje religii?
An welcher Grundschule ist Ihr Kind?	Do jakiej szkoły podstawowej uczęszcza Państwa dziecko?
In welchem Jahr ist Ihr Kind eingeschult worden?	W jakim wieku dziecko rozpoczęło naukę w szkole?
Ist Ihr Kind vorzeitig oder nach Regel eingeschult worden?	Czy dziecko rozpoczęło naukę wcześniej niż przewidywano, czy w zgodzie z przewidywanym obowiązkiem szkolnym?
Hat Ihr Kind in der Grundschule eine Klasse wiederholt?	Czy dziecko powtarzało jakąś klasę w szkole podstawowej?
Hat Ihr Kind in der Grundschule eine Klasse wiederholt? Wenn ja, welche Klasse?	Jeśli tak, którą klasę?
Hat Ihr Kind die Grundschule gewechselt?	Czy dziecko zmieniało szkołę podstawową?
Hat Ihr Kind die Grundschule gewechselt? Wenn ja, in welchem Jahr?	Jeśli tak, w którym roku.
Welche Empfehlung hat Ihr Kind für die weiterführende Schule bekommen?	Jaką rekomendację otrzymało Państwa dziecko, jeśli chodzi o szkołę średnią?
Busfahrkarte: Haben Sie Anspruch auf eine Schulwegjahreskarte für Ihr Kind vom Schulträger, der Stadt Hemer? (Wohnort mehr als 3,5 km von der Schule entfernt)	Bilet autobusowy: czy dziecko jest uprawnione do posiadania rocznego biletu na przejazdy szkolne wystawionego przez władze szkoły, miasto Hemer? (Miejsce zamieszkania oddalone o więcej niż 3,5 km od szkoły).
2. Angaben zu den Eltern/Erziehungsberechtigten	2. Dane dotyczące rodziców / opiekunów prawnych.
Nachname des Vaters	Nazwisko ojca
Vorname des Vaters	Imię ojca
Adresse des Vaters (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)	Miejsce zamieszkania ojca (ulica, numer domu, kod pocztowy, miejscowość)
Geburtsdatum des Vaters	Data urodzenia ojca
Telefonnummer des Vaters	Numer telefonu ojca
E-Mail-Adresse des Vaters	Adres E-Mail ojca
Nachname der Mutter	Nazwisko matki
Vorname der Mutter	Imię matki
Adresse der Mutter (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)	Miejsce zamieszkania matki (ulica, numer, kod pocztowy, miejscowość)
Geburtsdatum der Mutter	Data urodzenia matki
Telefonnummer der Mutter	Numer telefonu matki
E-Mail-Adresse der Mutter	Adres E-Mail matki
Sorgerecht	Opieka prawna
Hat das Sorgerecht eine andere Person? (Vor- und Nachname, Anschrift, Tel.-Nr., E-Mail-Adresse)	Czy inna osoba jest uprawniona do opieki? (jeśli tak, proszę podać imię i nazwisko, adres, numer telefonu, adres e-mail)
3. Digitalisierung An der Europaschule werden digitale Medien als Lehr- und Lehrmittel eingesetzt. Ihr Kind lernt mit Apps, Lernplattformen und digitalen Endgeräten. Dazu bekommt Ihr Kind eine eigene E-Mail von der Europaschule (vorname.nachname@europaschule-hemer.de).	3. Digitalizacja. W Szkole Europejskiej jako pomoce dydaktyczne używane są media cyfrowe. Państwa dziecko uczy się za pomocą aplikacji, platform edukacyjnych i urządzeń cyfrowych i otrzyma własny e-mail z nazwą szkoły (imię.nazwisko@europaschule-hemer.de).
Die Schule übermittelt notwendige Informationen auch über die Homepage (www.europaschule-hemer.de) bzw. durch E-Mail. Verfügen Sie über einen Internetzugang:	Wszystkie niezbędne informacje szkoła przekazuje za pośrednictwem strony internetowej (www.europaschule-hemer.de) lub e-mailem. Czy macie Państwo dostęp do internetu:
Ihr Kind hat ein eigenes digitales Endgerät, z.B. Notebook, Tablet, PC:	Czy Państwa dziecko ma własne urządzenie cyfrowe np.: Notebook, tablet, komputer PC:
4. Migration/Zuwanderung	4. Migracja / imigracja.
Hat Ihr Kind einen Migrationshintergrund? (wenn Ihr Kind selbst, Mutter oder Vater nicht in Deutschland geboren sind)	Czy Państwa dziecko ma pochodzenie migracyjne? (jeśli Państwa dziecko, jego matka lub ojciec nie urodzili się w Niemczech)

Migrationshintergrund: Zuzugsjahr Ihres Kindes nach Deutschland?	Tło migracyjne: rok przybycia Państwa dziecka do Niemiec?
Migrationshintergrund: Geburtsland der Mutter	Tło migracyjne: kraj urodzenia matki
Migrationshintergrund: Geburtsland des Vaters	Tło migracyjne: kraj urodzenia ojca
Migrationshintergrund: Welche Sprache wird in der Familie gesprochen? (Verkehrssprache)	Tło imigracyjne: jakim językiem mówi się w rodzinie? (mieszanina języków)
Herkunftssprachlicher Unterricht (HSU): Das Land Nordrhein-Westfalen setzt sich dafür ein, die interkulturellen Kompetenzen der Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund zu erhalten bzw. zu verbessern. Hierzu wird unter bestimmten Voraussetzungen in Ergänzung zum regulären Unterricht herkunftssprachlicher Unterricht angeboten. Das Schulamt für den Märkischen Kreis ist für die Planung und Organisation zuständig. Je nach Größe der Lerngruppe stammen die Teilnehmer aus verschiedenen Schulen und werden (oftmals nachmittags) an einer Schule zentral unterrichtet. Weitere Informationen zum Thema „Herkunftssprachlicher Unterricht“ finden Sie auf der Homepage der Bezirksregierung: http://www.bezreg-arnsberg.nrw.de/themen/h/herkunftssprachlicher_unterricht/index.php Mein Kind sollte am HSU teilnehmen:	Nauczanie języka ojczystego (HSU): Kraj związkowy Nadrenia Północna-Westfalia jest zaangażowany w podtrzymanie i doskonalenie umiejętności międzykulturowych uczniów ze środowisk migracyjnych. W tym celu, z uwzględnieniem pewnych wymagań, poza zwykłymi lekcjami oferowane są lekcje języka ojczystego. Za planowanie i organizację odpowiedzialne są władze edukacyjne okręgu Märkischer Kreis. Ponieważ uczestnicy pochodzą z różnych szkół, w zależności od ilości osób w grupie nauczanie odbywa się centralnie (najczęściej po południu) w jednej ze szkół. Więcej informacji na temat „nauczania języka ojczystego” można znaleźć na stronie internetowej samorządu powiatowego: http://www.bezreg-arnsberg.nrw.de/themen/h/herkunftssprachlicher_unterricht/index.php
5. Schulorganisation	5. Organizacja szkoły.
Hat Ihr Kind Geschwister an der Europaschule?	Czy Państwa dziecko ma rodzeństwo w Szkole Europejskiej?
Geschwister an der Europaschule: Wenn ja, Name und Klasse	Rodzeństwo w Szkole Europejskiej: jeśli tak, proszę podać nazwisko i klasę
Note im Fach Deutsch: Welche Note hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Fach Deutsch erhalten?	Ocena z przedmiotu j. niemiecki: Jaką ocenę otrzymało Państwa dziecko na świadectwie z I półrocza klasy 4 z przedmiotu j. niemiecki?
Teilnoten im Fach Deutsch/Sprachgebrauch: Welche Teilnote hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Sprachgebrauch erhalten?	Oceny częściowe z przedmiotu j. niemiecki / Mówienie: Jaką ocenę częściową otrzymało Państwa dziecko z raportu z pierwszej połowy roku z klasy 4 z mówienia?
Teilnoten im Fach Deutsch/Lesen: Welche Teilnote hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Lesen erhalten?	Oceny częściowe z przedmiotu j. niemiecki / Czytanie: Jaką ocenę częściową otrzymało Państwa dziecko w pierwszej połowie 4. klasy z czytania?
Teilnoten im Fach Deutsch/Rechtschreiben: Welche Teilnote hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Rechtschreiben erhalten?	Oceny częściowe z przedmiotu j. niemiecki / Pisanie: Jaką ocenę otrzymało Państwa dziecko w pierwszej połowie 4. klasy z pisania?
Note im Fach Mathematik: Welche Note hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Fach Mathematik erhalten?	Oceny z przedmiotu matematyka: Jaką ocenę otrzymało Państwa dziecko w pierwszej połowie 4. klasy z matematyki?
Note im Fach Sachkunde: Welche Note hat Ihr Kind im Zeugnis des ersten Halbjahrs der Klasse 4 im Fach Sachkunde erhalten?	Oceny z przedmiotu matematyka: Jaką ocenę otrzymało Państwa dziecko w pierwszej połowie 4. klasy z wiedzy fachowej?
Elternmitarbeit: Die Europaschule legt Wert auf Elternmitarbeit, daher erwarten wir Ihr Engagement in Mitwirkungsgremien und Ihre regelmäßige Teilnahme an Infoveranstaltungen und Klassenpflegschaften. Sind Sie darüber hinaus bereit in folgendem Bereich mitzuarbeiten?	Współpraca z rodzicami: Szkoła Europejska przywiązuje dużą wagę do współpracy z rodzicami, dlatego oczekujemy od Państwa zaangażowania w prace komisji szkolnych oraz regularnego udziału w wydarzeniach szkolnych i obecności na zajęciach. Czy jesteście Państwo gotowi do współpracy w tych obszarach?
6. Verpflichtungen im Rahmen des Schulprogramms der Europaschule <i>Die folgenden Aspekte beziehen sich auf das Schulprogramm der Schule (Nach den Vorgaben des Schulministeriums) und müssen angeklickt und zugestimmt werden, da eine Aufnahme an einer weiterführenden Schule ansonsten problematisch ist.</i>	6. Zobowiązania w ramach programu szkolnego Szkoły Europejskiej. <i>Poniższe aspekty odnoszą się do programu szkolnego (zgodnie z wymogami ministerstwa edukacji) i muszą być kliknięte i zatwierdzone, ponieważ w innym wypadku przyjęcie do szkoły średniej będzie problematyczne.</i>
Mein Kind nimmt verpflichtend am Schwimmunterricht teil	Moje dziecko będzie brać udział w lekcjach pływania
Mein Kind nimmt verpflichtend an Klassenfahrten teil	Moje dziecko będzie uczestniczyć w wycieczkach szkolnych

Mein Kind nimmt verpflichtend an der Kennenlernfahrt zu Beginn des Schuljahres in der Klasse 5 (2 Übernachtungen) teil	Meje dziecko będzie brać udziału w wycieczce wprowadzającej na początku roku szkolnego w klasie 5 (2 noclegi).
Im Fall einer Aufnahme verpflichte ich mich bis Juni 120 € für die Kennenlernfahrt im September sowie zu Beginn des Schuljahres 30 € für Materialkosten und Klassenkasse zu überweisen.	W przypadku przyjęcia zobowiązuję się przelać do czerwca 120,00€ na wyjazd integracyjny, odbywający się we wrześniu i 30,00€ na początku roku szkolnego na koszty materiałów i budżet zajęć.
7. Medizinische und entwicklungspsychologische Verfassung Ihres Kindes	7. Stan zdrowia i rozwój Państwa dziecka.
Hat Ihr Kind eine Krankheit, von der die Schule wissen muss?	Czy Państwa dziecko choruje na chorobę, o której szkoła musi wiedzieć?
Hat Ihr Kind eine Krankheit, von der die Schule wissen muss? Wenn ja, welche?	Jeśli tak, to jaką?
Wurde durch die Grundschule ein AOSF (Ausbildungsordnung für sonderpädagogische Förderung des Landes NRW) beantragt?	Czy szkoła podstawowa złożyła wniosek o AOSF (rozporządzenie w zakresie specjalnego wsparcia edukacyjnego kraju związkowego Nadrenia Północna-Westfalia)?
Wurden bei Ihrem Kind sonderpädagogische Förderschwerpunkte (gem. AOSF) festgestellt?	Czy u Państwa dziecka zostało zdiagnozowane jako mające specjalne wymagania edukacyjne (według AOSF)?
Individuelle Förderung: Benötigt Ihr Kind besondere Unterstützung im Bereich: Dyskalkulie, LRS, ADHS/ADS, Autismus, sonstige Bereiche?	Wsparcie indywidualne: Czy Państwa dziecko potrzebuje specjalnego wsparcia w zakresie: dyskalkulii, dysleksji, LRS, ADHD / ADS, autyzmu, lub w innych dziedzinach?
Wird/Wurde Ihr Kind durch folgende Angebote unterstützt?	Czy Państwa dziecko otrzymało wsparcie w powyższych obszarach?
Haben Sie Bemerkungen oder Anmerkungen zu Ihrem Kind (z.B. auch Krankheiten, Unverträglichkeiten etc.), von denen die Schule wissen sollte?	Czy macie Państwo jakieś uwagi lub wskazówki na temat Państwa dziecka (np. choroby, nietolerancje pokarmowe, alergie, itp.), o których szkoła powinna wiedzieć?
8. Für Ihr Kind: Deine Vorlieben, Interessen, Hobbies, Tagesablauf	8. Informacje dotyczące dziecka: jego preferencje, zainteresowania, hobby, codzienna rutyna.
Deine Vorlieben und Interessen: Was magst du besonders gerne? (Mehrfachnennungen möglich)	Twoje preferencje i zainteresowania: Co szczególnie lubisz? (Możliwy wybór wielu opcji)
Hast du ein Hobby? Wenn ja, welches?	Masz hobby? Jeśli tak, to jakie?
Spielst du ein Musikinstrument, oder hast du mal ein Instrument spielen gelernt?	Czy grasz na instrumencie muzycznym, albo czy kiedykolwiek uczyłeś się grać na jakimś instrumencie?
Liest du gerne? Und wenn ja, wie viel etwa?	Czy lubisz czytać? A jeśli tak, to jak często?
Welchen Sport machst du gerne?	Jaki sport lubisz uprawiać?
Bist du in einem Sportverein? Wenn ja, in welchem?	Czy należysz do klubu sportowego? Jeśli tak, to jakiego?
Bastelst oder baust du gerne? Wenn ja, was?	Lubisz majsterkować lub budować? Jeśli tak, to co?
Machst du gerne etwas mit dem Computer? Wenn ja, was?	Lubisz spędzać czas przy komputerze? Jeśli tak, to co konkretnie robisz?
Hast du schon einmal etwas mit dem Computer programmiert? Wenn ja, was?	Czy kiedykolwiek programowałeś coś w komputerze? Jeśli tak, to co?
Warst du schon einmal in einem anderen Land? Wenn ja, in welchem?	Czy byłeś kiedykolwiek w innym kraju? Jeśli tak, to w jakim?
Sprichst du eine weitere Sprache? Wenn ja, welche?	Czy mówisz w innym języku? Jeśli tak, to w jakim?
In welchem europäischen Land würdest du gerne mal sein?	W jakim kraju europejskim chciałbyś mieszkać?
Bitte gib deinen Tagesablauf nach einem normalen Schultag in Stichpunkten an, z.B. so: "Nach der Schule um ... Uhr...	Prosimy o opisanie twoich codziennych zajęć po zwykłym dniu w szkole w punktach, np.: „Po szkole o... godz...
Profilklassen: In den Klassen 5 und 6 möchten wir Ihr Kind zusätzlich in zwei (unbenoteten) Stunden pro Woche in einem Bereich fördern, der Ihr Kind interessiert und Spaß macht. Sie sollten mindestens 3 Profile für Ihr Kind wählen, da wir nicht den Erstwunsch garantieren können. Die 5 Profile sind:	Zajęcia profilowe: W klasach 5 i 6 chcielibyśmy wspierać Państwa dziecko przez dwie godziny tygodniowo (bez oceny) w obszarze, który je najbardziej interesuje i sprawia jemu najwięcej przyjemności. Nie możemy zagwarantować na początku, w których zajęciach profilowanych Państwa dziecko będzie mogło brać udział. Dlatego prosimy o wybranie co najmniej 3 profili. Te 5 profili do wyboru to:

Bitte vervollständige den Satz: "Ich möchte gerne zur Europaschule, weil..."	Uzupełnij zdanie: „Chciałbym uczeszczać do Szkoły Europejskiej, ponieważ ..."
9. Terminvereinbarung für das Anmeldegespräch <i>Die Anmeldegespräche finden in der Anmeldewoche statt (s.o.). Die wichtigsten Angaben haben Sie nun schon digital erledigt - vielen Dank! Nun müssen Sie zum Schluss noch einen Termin mit uns vereinbaren. Die Gespräche finden in der Anmeldewoche von Montag bis Donnerstag in der Zeit von 12:00 Uhr bis 16:00 Uhr statt. Wählen Sie bitte nur einen für Sie möglichen Zeitpunkt für die Anmeldung aus:</i>	9. Umówienie terminu rozmowy restrykcyjnej. <i>Rozmowy restrykcyjne odbywają się w tygodniu restrykcji (patrz informacje powyżej). Najważniejsze informacje uzupełnił Państwo online - dziękujemy! Na koniec musicie Państwo umówić się z nami na spotkanie. Rozmowy odbywają się w tygodniu restrykcyjnym od poniedziałku do czwartku w godzinach 12:00-16:00. Proszę wybrać i wpisać wybrany termin.</i>
Bitte nur 1 Wunschtermin eintragen!	Proszę pamiętać: można podać tylko jedna datę!